FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

CINQUIÈME DU CA

Province: Ontario — District No. 114 — S. District No. 3 — Enumeration District / District du recenseur No. 1 — in / dans le village de L'Orignal — (City, town, village, township or parish. / Cité, ville, village, canton ou paroisse.)

Page 8

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par H. C. Smith — Enumerator. / Recenseur. 7-8 Juin

NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION		RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION / RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS								CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION / CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION						PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING / PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE				WAGE-EARNERS. EMPLOYÉS.							INSURANCE HELD AT DATE. / ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE.			EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER / INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS.						
Dwelling-house. / Maison habitée.	Family, household or institution. / Famille, ménage ou institution.	Name of each person in family, household or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution.	Place of habitation. (Town, township or parish, City, Town or Village. Ward in cities and towns, and for unorganized territory. Road and No. (or locality). Or other description.) / Lieu de domicile. (Cité, ville, paroisse ou canton. Ville ou village. Quartier dans les cités et villes, et dans les parties non organisées du territoire. Rue et No. (ou localité). Ou autres détails.)	Sex. / Sexe.	Relationship to head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	Whether married, widowed or legally separated. / Célibataire, marié, veuf ou légalement séparé.	Month of birth. / Mois de naissance.	Year of birth. / Année de naissance.	Age at last birthday. / Âge au dernier anniversaire.	Country or place of birth. (If in Canada, specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si au Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Year of immigration, if an immigrant. / Pour les immigrants, année de l'immigration au Canada.	Year of naturalization, if alien by birth. / Pour les étrangers, année de la naturalisation.	Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu.	Nationality. / Nation alité.	Religion. / Religion.	Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier.	Employment other than stated in col. 17 or trade, if any. / Emploi supplémentaire autre que celui mentionné à la col. 17 ou métier, s'il y a lieu.	Employers. / Patrons.	Employés.	Working on own account. / Travaillant à son compte pour leur propre compte.	Wage-earners. Is person in receipt of wages, salary, commission or trade? / Employés. Cette personne est-elle en recette de gages, traitement, commission ou métier?	Weeks employed in 1910 at above occupation or trade. / Semaines employées en 1910 à l'occupation ou au métier ci-dessus.	Weeks employed in 1910 at other occupation or trade. / Semaines employées en 1910 à d'autres occupations ou métiers.	Hours of working time per week, standard. / Heures de travail par semaine, normales.	Hours of working time per week, overtime. / Heures de travail par semaine, supplémentaires.	Total earnings in 1910 from above occupation or trade. / Gains totaux en 1910 provenant de l'occupation ou du métier ci-dessus.	Total earnings in 1910 from other than chief occupation or trade. / Gains totaux en 1910 provenant d'autres occupations ou métiers.	Date of census return. / Date du présent recensement.	Insurance held at date. / Assurance en vigueur à date.			Months at school in 1910. / Mois de classe suivis en 1910.	Can read. / Sait lire.	Can write. / Sait écrire.	Language commonly spoken. / Langue communément parlée.	Can the person mentioned in col. 1 speak English or French or both? / Cette personne mentionnée à la col. 1 peut-elle parler l'anglais ou le français ou les deux?	Infirm.	Age. / Âge.	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	
1		Lalonde Hosanna	Rue Alfred	F	Epouse	M	Mars	1879	37	O.			Français	Canadienne	Catholique R.	Aucun	Néant																			F			
2		" Alberta	" "	F	Fille	S	Septembre	1899	11	O.			Français	Canadienne	Catholique R.	Ecolière	Néant																			F			
3		" Napoléon	" "	M	Fils	S	Août	1902	9	O.			Français	Canadienne	Catholique R.	Etudiant	Néant																10	Mai	Mai	F+A			
4		" Marie Thérèse	" "	F	Fille	S	Mai	1903	9	O.			Français	Canadienne	Catholique R.	Etudiante	Néant																10	Mai	Mai	F+A			
5		" Aurore	" "	F	Fille	S	Juillet	1904	6	O.			Français	Canadienne	Catholique R.	Enfant	Néant																10	Mai	Mai	F+A			
6		" Oscar	" "	M	Fils	S	Avril	1906	5	O.			Français	Canadien	Catholique R.	Etudiant	Néant																			F			
7		" Edmond	" "	M	Fils	S	Août	1909	1	O.			Français	Canadien	Catholique R.		Néant																			F			
8	69	72 Lalonde Antonia	" "	M	Chef	M	Juin	1865	45	O.			Français	Canadien	Catholique R.	Journalier		Patron			5-9-10	non	oui	non	Scierie etc	29		60		300.							F			
9		" Marie Louise	" "	F	Epouse	M	Juillet	1872	38	O.			Français	Canadienne	Catholique R.	Ménagère					2-9-11	non	oui	non	Famille privée	0		60		276.							F+A			
10		" Arthur	" "	M	Fils	S	Mai	1901	10	O.			Français	Canadien	Catholique R.	Etudiant	Néant																			F+A			
11		" Daniel	" "	M	Fils	S	Septembre	1905	6	O.			Français	Canadien	Catholique R.	Etudiant	Néant																			F			
12		" Yvonne	" "	F	Fille	S	Juin	1907	3	O.			Français	Canadien	Catholique R.		Néant																						
13		" Lloyd	" "	M	Fils	S	Décembre	1909	1	O.			Français	Canadien	Catholique R.		Néant																						
14	68	73 Tessier Napoléon	" "	M	Chef	M	Février	1877	33	O.			Français	Canadien	Catholique R.	Journalier					5-1-10	non	oui	non	Scierie etc	48		60		480.							F+A			
15		" Hélène	" "	F	Epouse	M	Mars	1887	30	O.			Français	Canadien	Catholique R.		Ménagère																			F+A			
16		" Léopold	" "	M	Fils	S	Janvier	1906	9	O.			Français	Canadien	Catholique R.	Etudiant	Néant																			F+A			
17		" Alma	" "	F	Fille	S	Février	1907	7	O.			Français	Canadien	Catholique R.	Etudiante	Néant																10	Mai	Mai	F+A			
18		" Aimé	" "	M	Fils	S	Janvier	1910	1	O.			Français	Canadien	Catholique R.		Néant																6	Mai	Mai	F			
19		" Lucien	" "	M	Fils	S	Mai	1910	2	O.			Français	Canadien	Catholique R.		Néant																						
20		" Alexandre	" "	F	Fille	S	Septembre	1910	9/12	O.			Français	Canadien	Catholique R.		Néant																						
21	64	74 Tessier Rémi	" "	M	Chef	M	Mars	1867	44	O.			Français	Canadien	Catholique R.	Cultivateur					11-9-06	non	oui	non	Ferme etc	48		60		400.							F+A			
22		" Marguerite	" "	F	Epouse	M	Août	1869	42	O.			Français	Canadien	Catholique R.	Ménagère																				F+A			
23		" Lucie	" "	F	Fille	S	Avril	1890	21	O.			Français	Canadien	Catholique R.	Journalière					2-9-04	non	oui	non	Famille privée												F+A			
24		" Odile	" "	F	Fille	S	Janvier	1894	17	O.			Français	Canadien	Catholique R.	Journalière					2-9-04	non	oui	non	Famille privée	32		60		480.							F+A			
25	70	76 Pelletier Euclide	" "	M	Chef	M	Avril	1885	26	O.			Français	Canadien	Catholique R.	Forgeron					6-9-32	non	oui	non									1000.		13.10			F+A			
26		" Philomène	" "	F	Epouse	M	Octobre	1889	21	O.			Français	Canadien	Catholique R.		Ménagère																			F			
27		" Lorenzo	" "	M	Fils	S	Mars	1910	1	O.			Français	Canadien	Catholique R.																					F			
28	71	74 Duchesne Ludovic	" "	M	Chef	M	Mai	1863	29	O.			Français	Canadien	Catholique R.	Forgeron					6-6-82	non	oui	non	Forge	39		60		900.							F+A			
29		" Ludovina	" "	F	Epouse	M	Janvier	1873	28	O.			Français	Canadien	Catholique R.	Ménagère																	1500.		13.92			F+A			
30		" Léopold	" "	M	Fils	S	Mars	1908	3	O.			Français	Canadien	Catholique R.																					F			
31		" Marie Ange	" "	F	Fille	S	Mars	1909	2	O.			Français	Canadien	Catholique R.																								
32		" Bienvenue	" "	M	Fils	S	Septembre	1910	9/12	O.			Français	Canadien	Catholique R.																								
33	72	77 Bélanger Judith	" "	M	Chef	M	Mai	1847	64	Q.			Français	Canadien	Catholique R.	Tisserande	Ménagère																			F+A			
34		" Emma	" "	F	Epouse	M	Février	1856	54	Q.			Français	Canadien	Catholique R.	Ménagère																				F+A			
35		" Alexina	" "	F	Fille	S	Janvier	1871	40	O.			Français	Canadien	Catholique R.	Institutrice					3-6-66	non	oui	non	Hôtel de ville	6-2		36		400.							F+A			
36		" Hélène	" "	F	Fille	S	Février	1898	17	O.			Français	Canadien	Catholique R.	Ménagère																				F+A			
37	74	78 Gauthier Ida F.-X.	" "	M	Chef	M	Octobre	1845	65	Q.			Français	Canadien	Catholique R.	Marchand P.	Maître Boucher					non	oui	non	Hôtel de ville		52			60.		1800.		36.40		6			F+A	120.		
38		" Judith	" "	F	Epouse	M	Octobre	1848	62	Q.			Français	Canadien	Catholique R.		Ménagère																			F+A			
39	74	79 Tessier Louis	" "	M	Chef	M	Avril	1892	29	O.			Français	Canadien	Catholique R.	Journalier					5-9-10	non	oui	non	Scierie etc	36		60		280.							F+A			
40		" Adonié	" "	F	Epouse	M	Octobre	1877	23	Q.			Français	Canadien	Catholique R.																					F+A			
41		" Dora	" "	F	Fille	S	Août	1901	9	O.			Français	Canadien	Catholique R.	Etudiante																				F+A			
42		" Cécilia	" "	M	Fille	S	Février	1904	7	O.			Français	Canadien	Catholique R.	Etudiant																				F			
43		" Anna	" "	F	Fille	S	Mars	1906	5	Q.			Français	Canadien	Catholique R.	Etudiante																				F			
44		" Yvon	" "	F	Fille	S	Mars	1907	3	O.			Français	Canadien	Catholique R.																								
45		" Yvonne	" "	F	Fille	S	Mars	1910	1	O.			Français	Canadien	Catholique R.																								
46	76	79 Wing John	" "	M	Chef	M	Mai	1869	5	Q.			Allemande	Canadien	Catholique R.	Journalier					5-9-10	non	oui	non	Scierie-Ferme	44		60		360.							F+A			
47		" Rosanne	" "	F	Epouse	M	Juillet	1869	46	O.			Française	Canadienne	Catholique R.	Cultivatrice					7-6-86				à domicile												F+A			
48		Chevrier Rose	" "	F	Belle-mère	V	Novembre	1825	95	Q.			Française	Canadienne	Catholique R.																						F+A			
49	77	81 Dallaire Pierre	" "	M	Chef	M	?	1852	59	O.			Française	Canadien	Catholique R.	Journalier					5-9-10	non	oui	non	Scierie etc	29		60		350.							F+A			
50		" Marie	" "	F	Epouse	M	?	1847	64	Q.			Française	Canadienne	Catholique R.	Ménagère					2-9-11	non	oui	non	Famille privée	—		—		—							F+A			